

А.С. Володченко и Е.К. Симонова-Гудзенко

Историко-библиографический фотоатлас

**О картографическом проекте Л.Багрова и М.Рамминга
(Берлин, 1934 г.)**



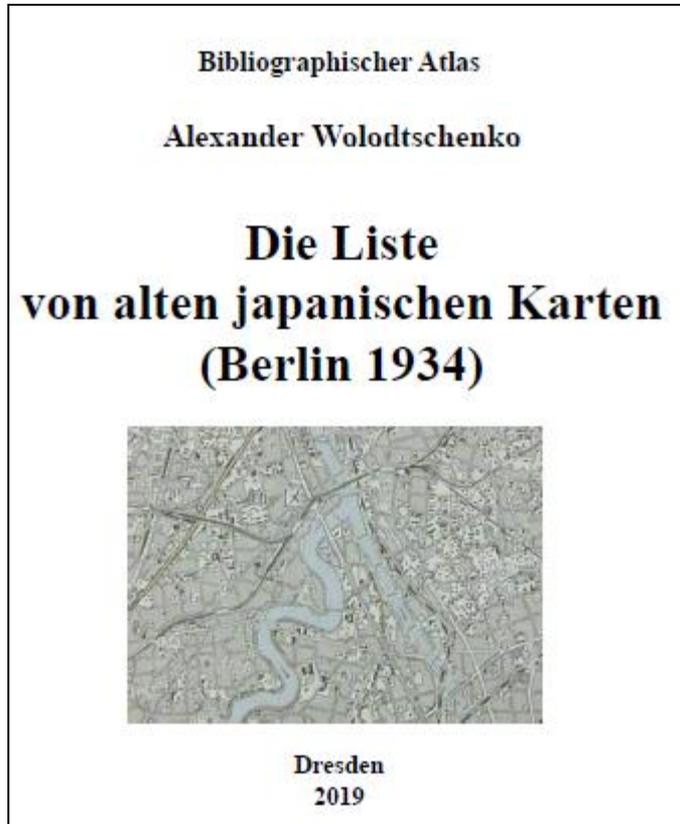
Дрезден – Москва

2024

Оглавление

1. О концепции историко-библиографического фотоатласа	3
2. О Лео Багрове и Мартине Рамминге	4
3. Об институте Японии в Берлине и картографической выставке (1934 г.)	5
4. О библиографическом фотоатласе «Список старых японских карт (Берлин, 1934 г.)»	6
5. Структура списка японских карт и планов на выставке	7
5.1. Японские карты мира, карты Восточной Азии, Китая и Кореи (1-14)	8
5.2. Общие карты Японии и карты отдельных частей страны (15-36)	9-10
5.3. Карты провинций (37-51)	11
5.4. Планы городов и поселков (52-144)	12-15
5.5. Туристические карты (145-162)	16-17
5.6. Разное (163-185)	18-20
6. Заключение	21
7. Источники и выходные данные	22

1. О концепции историко-библиографического фотоатласа



Данный историко-библиографический фотоатлас на русс. языке является актуализированной версией фотоатласа на нем. языке: «Список старых японских карт (Берлин, 1934 г.)» и который был создан в 2019 г. (Wolodtschenko 2019).

Фотоатлас включает два списка карт:

- 1) Список японских карт и планов и
- 2) Список европейских, китайских, маньчжурских и корейских карт стран Восточной Азии.

2. О Лео Багрове и Мартине Рамминге



Лев Семенович Багров [Leo Bagrow] (1881-1957) — известный российско-шведский учёный, историк карт, гидрограф, коллекционер старинных карт и атласов, соучредитель и редактор международного журнала «Imago Mundi» (1935-1957). Один из инициаторов выставки старых японских карт в Берлине в 1934 году.



Мартин Николаевич Рамминг [Martin Ramming] (1889-1988), выпускник Петербургского ун-та, факультет востоковедения, китайско-японское отд. (1912). Приват-доцент, Петроградский ун-т (1915), переводчик русской миссии в Токио (1917-1925). В 1927 г. переехал в Берлин и в 1929 г. получил немецкое гражданство. Директор ин-та Японии в Берлине (1930-1945), проф. Берлинского у-та (1944), директор япон. отд. Института востоковедения (1937), зав.отделом Вост. Азии Института востоковедения АН ГДР (1948-1961), зав. каф. японоведения ун-т им. Гумбольдта в Берлине. Один из инициаторов выставки старых японских карт в Берлине в 1934 году.

3. Об институте Японии в Берлине и картографической выставке (1934 г.)

Институт Японии был основан в 1926 году в Веймарской республике и закрыт в 1945 году после краха нацистской Германии. При институте была библиотека (ок. 15 000 книг) — одна из важнейших японоведческих библиотек Европы.

В 1934 году в Институте Японии состоялась важная выставка, посвященная истории азиатской картографии и картам. Она включала в основном коллекцию Лео Багрова, состоящую из старых карт и планов Японии и других стран Восточной Азии (Frieese 1977).

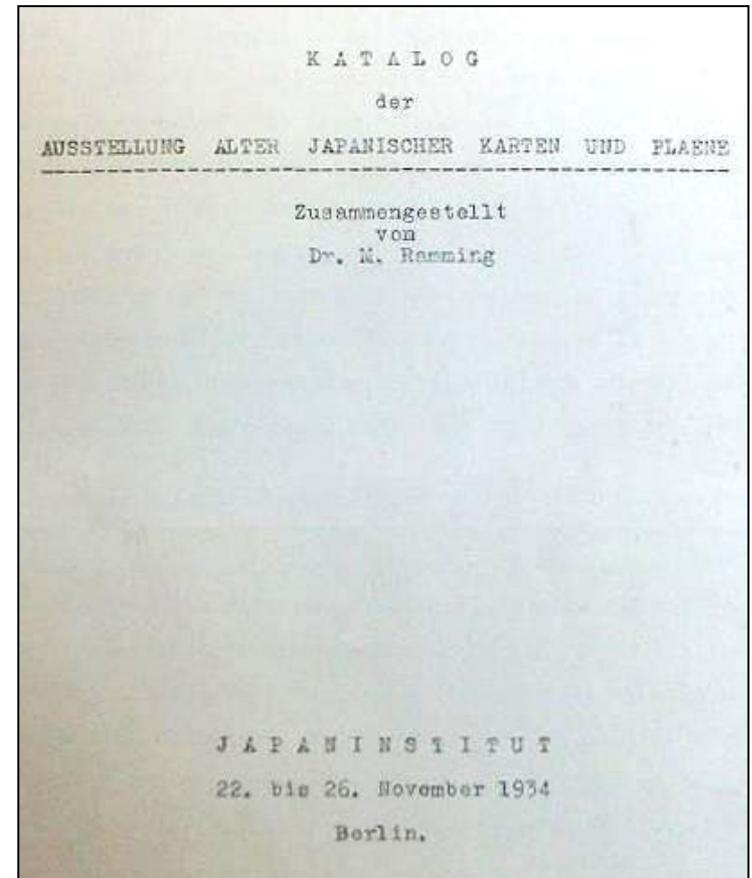
Организация выставки старых японских карт была совместным проектом Л. Багрова и М. Рамминга, который осуществлялся с 22 по 26 ноября 1934 г. в помещении Института Японии в Берлине.

4. О библиографическом фотоатласе «Список старых японских карт (Берлин, 1934 г.)»

Библиографический атлас «Список старых японских карт (Берлин, 1934 г.)» на нем. языке был создан в рамках виртуального музея Лео Багрова (Wolodtschenko 2019). Он содержит перечень из 185 экспонатов старых японских карт и атласов, представленных на картографической выставке в Берлине в 1934г. .

Каталог старых японских карт и планов (Ramming, 1934 г.) находится в библиотеке Лейпцигского университета и включает: Введение, Краткую историю картографии Японии и два тематических раздела:

- 1) Список японских карт и планов (185 наименований) и
- 2) Список европейских, китайских, маньчжурских и корейских карт стран Восточной Азии (с 24 названиями), а также список литературы.



5. Структура списка японских карт и планов на выставке

185 экспонатов японских карт и планов (1-185) на выставке в Берлине образовали шесть тематических групп:

1. Японские карты мира, карты Восточной Азии, Китая и Кореи (1-14)
2. Общие карты Японии и карты Японии. Отдельные части Японии (15-36)
3. Карты провинций (37-51)
4. **Карты городов и поселков (52-144)**
5. Карты путешествий (145-162)
6. Разное (163-185)

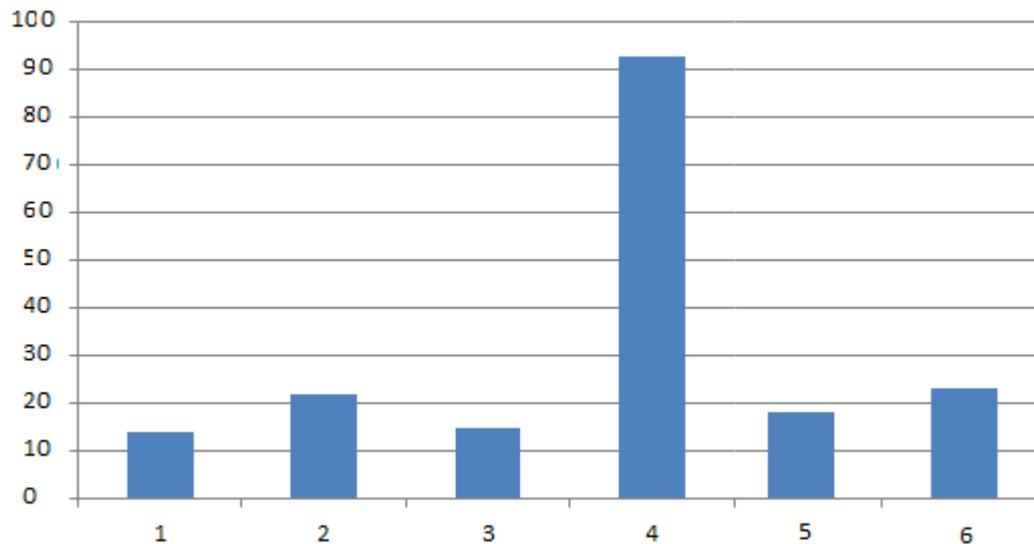


Диаграмма шести тематических групп

Карты городов и поселков (93 экспоната) доминировали на выставке

5.1. Японские карты мира, карты Восточной Азии, Китая и Кореи (1-14)

№1 Карта мира на экране, репродукция (1932 г.) с карты (1637 г.)

№2. Карта мира «Банкоку со:дзу» на экране

№3. «Банкоку со:кай дзу» фотокопия карты мира (1688 г.)

№4. Обзорная карта мира «Нансэн бусю: банкоку сё:ка-но дзу» (1710 г.)

№5. Первая карта мира по европейской модели (1783 г.) из атласа Куриты.

№6. Восточное полушарие (1792 г.) № 7 «Синтэй тикю банкоку хо:дзу» Карта мира (1852 г.)

ИЯ № 8. Карта мира «Синтэй тикю: банкоку хо:дзу» (1853 г.)

№9. «Тикю ёти дзэндзу. Азия Хоку – Америка кё». Карта Восточной Азии (1810 г.)

№10. «Дайнихон энкай ё:кё: дзэндзу» Карта морской акватории Японии (1854 г.)

№11. Карта Китая (1840 г.)

№12. «Син ни кё: дзюхассю: ёти дзэндзу» Атлас с 22 картами Китая (1848 г.)

№13. «Дзо:хо Синкоку ёти оёби кимпо: дзэндзу» Карта Китая и соседних стран (1874 г.)

№14. Генеральная карта Кореи «Тё:сонкоку сайкон дзэндзу» (1873 г.)

5.2. Общие карты Японии и карты отдельных частей страны (15-36)

№ 15 Старейшая существующая японская карта. Карта храма Ниннадзи. Копия карты периода Хэйан (780-850 гг.)

№ 16. Копия карты Японии из индексного тома Атласа Куриты

№ 17. «Нихон коку-но дзу» Карта Японии (1651 г.)

№18. Генеральная карта Японии (1697 г.)

№19. «Кококу эдзу» Иллюстрированная карта императорской Японии. Автор Исикава Рю:сэн. (1697 г.)

№20. «Кайсэй Нихон ёти ротэй дзэндзу» карта Японии с расстояниями. Автор Нагакубо Сэкисуй (1775 г.).

№21. Генеральная карта Японии (1775 г.)

№22. «Ко:сэй Нихон ёти дзэндзу» Генеральная карта Японии (начало XIX века)

№23. Генеральная карта Японии и Кореи (1816 г.)

№24. Карта Японии на фарфоровой тарелке периода Темпо: (1830-1843)

№25. Панорамная карта Японии. Кацусика дзэн-Хокусай (1834 г.)

№26. «Кайсэй Нихон ёти ротэй дзэндзу» генеральная карта Японии с расстояниями между отдельными местами (1846 г.)

ИЯ №27. «Дайнихон коку гун ёти дзэндзу» (1849 г.) Генеральная карта Японии по провинциям и округам.

№28. (Дзотэй) «Дайнихон кокугун ёти дзэндзу» (1852 г.) Генеральная карта Японии по провинциям и районами с указанием расстояний. Автор Нагакубо Сэкисуй.

ИЯ №29. Карта Японии (1927 г.)

5.2. Общие карты Японии и карты отдельных частей страны (30-36)

№30. «Кю:сю: Ку-эдзу» Карта 9 провинций Кю:сю: (1813 г.)

№31. Карта 8 провинций Токайдо «Кан хассю ёти ротэй дзэндзу» с расстояниями между отдельными местами (1837 г.)

№32. «Дзотэй Идзу ситито: дзэндзу» Карта 7 островов группы Идзу (1842 г.)

№33. «Фудзими дзюсансю ёти но дзэндзу» Карта 13 провинций (1843 г.)

№34. Карта района Канто (1848 г.)

№ 35. «Эдзо кокё ёти дзэндзу» Карта Эдзо с прилегающими территориями (1854 г.)

№ 36. Карта 6 северных провинций «Хоккоку рокусю сайкэн дзэндзу» (1868 г.)

5.3. Карты провинций (37-51)

- №37. «Кавати-но куни-эдзу» Карта провинции Кавати (1709 г.)
- №38. «Ямасиро сю: дайэдзу» Большая карта провинции Ямасиро (1778 г.)
- №39. «Микава-но куни со:дзу» Карта провинции Микава (1784 г.)
- №40. «Осю: Сэндай ёти дзэндзу» Карта [города] Сэндай и провинции Муцу
- №41. Карта провинций Симоцукэ и Симоса
- № 42. Карта провинций Кадзуса, Симоса и Мусаси
- № 43. «Ниигата кэнка Этиго но куни дзэндзу» Карта провинции Этиго (период Мэйдзи)
- № 44. «Этиго хитори аннай» Путеводитель по провинции
- №45. «Синано но куни мэйсё косэки такадзукэ эдзу» Карта знаменитых мест провинции Синано
- №46. Карта провинции Бидзэн
- №47. «Идзумо но куни ёти дзэндзу» Карта провинции Идзумо
- №48. Карта «Муцу Дэва кокугун гё:тэй дзэндзу» Муцу и Дэва. Хасимото Гёкурансай (1868 г.),
- № 49. «Хиго кокусэй сайкэн дзю» Топографическая карта провинции Хиго (1877 г.)
- №50. «Сацума кокусэй сайкэн дзю» Топографическая карта провинции Сацума (1877 г.)
- №51. Атлас Японии «Дайнихон ёти бэнран» с 40 картами

5.4. Планы городов и поселков (52-144)

Р №52. «Бусю: То:сима на Эдо сёдзу» карта города Эдо в провинции Мусаси (около 1789 г.)

№53. «Манэн кайсэй Он-Эдо дайэдзу» Большой план Эдо (1860 г.)

Р №54. «Бункэн Эдо дайэдзу» Большой топографический план Эдо

№55. «Бункэн кайхо он-Эдо эдзу» Топографический план Эдо, карманное издание (1817 г.)

№ 56. План Эдо (период Бунсэй 1818-1830)

№57. План Эдо

№58. План Эдо (1854 г.)

№59. План Эдо (1855 г.)

Р №60. «Эндзю он Эдо эдзу» План Эдо (1858 г.)

№61. План Эдо (1860 г.)

№62-99. «Он Эдо киридзу» 28 карт (1851-1862)

№100. План Эдо (1864 г.)

№101. «Иллюстрированный план Эйри Токио (1890 г.)

Р № 102. «Дай-То:кё: тоси кэйкаку до:ро:мо дзу» План проектируемой дорожной сети Токио (1926 г.)

№ 103. «То:то кинко: дзу» Карта окрестностей Эдо (1830г.)

5.4. Планы городов и поселков (52-144)

№104. Эдо и прилегающие территории в пределах 14-15 ри (55-59 км), (1848г.)

№105. План Киото «Дзо:хо Кё: эдзу до:хо:-дзуки» (1789-1800)

№106. «Кё:то кимпэн мэйсё кю:сэки мэйсай даэзу» Большая иллюстрированная карта знаменитых мест Киото

№107 «Кайсэй Кё:тё: эдзу сайкэн тайсэй»(1831 г.) . План Киото с окрестностями

№ 108. «Тю:ко кэйси найгай тидзу» (Киото), (1836 г.). План внутренней и внешней резиденции

№ 109. Карта Киото

№110. Карта Киото

№111. «Симпан Осака-но дзу» Новый план Осаки (1657 г.)

№112. «Сэссю: Осака дайэзу» Полный план Осаки в провинции Сэтцу (18 век)

№113. План Осаки «Дзохо Осака» (1787 г.)

№ 114. План Осаки (1789 г.)

№115. «Дзо:сю: кайсэй Сэссю: Осака тидзу» План Осаки (1884 г.)

№ 116. План Осаки «Каэй Кайсэй Бункэн Осака дзу» с координатной сеткой (1854 г.)

№ 117. «Кэйю: кайсэй Осака сайкэн дзэндзу» Детальный план Осаки (1865 г.)

№ 118. «Васю: Нанто эдзу» План Нары (1778 г.)

№ 119. План «Васю: Нара-но дзу» города Нара в провинции Ямато (1844 г.)

5.4. Планы городов и поселков (52-144)

№120. «Васю: Нара-но эдзу» План Нары в провинции Ямато (1864 г.)

№ 121. «Нанто мэйсё эдзу» Иллюстрированная карта достопримечательностей Нары

№122. «Сумпу мэйсё итиран дзу» карта Сидзуока (Сумпу) с достопримечательностями (1868 г.)

№123. «Удзи мэйсё косэки-но дзу» Карта достопримечательностей и древних памятников Удзи

№124. «Хисю: Нагасаки дзу» План Нагасаки (1796 г.)

№ 125. «Хидзэн Нагасаки дзу» План Нагасаки (1802 г.)

№126. План Нагасаки (1802 г.)

С №127. Нагасаки и его окрестности по японскому плану

№ 128. «Гокайко: Йокогама дайэдзу» (1859г.) Панорамный план порта Йокогама

№129. «Муцу то:кай Кинкадзан сё:мэн-но дзу» Фронтальный вид Кинкадзан (1865)

№ 130. План Никко:

Р №131. План «Никко: оняма-но эдзу» из Никко:.

№132. План «Никко: оняма-но эдзу» из Никко:.

№133. «Никко: сандай эзу» (1881 г.). План храмового комплекса Никко: и окрестностей

5.4. Планы городов и поселков (52-144)

- Р** №134. «Дзё:сю: Кусацу онсэн дзу» План Кусацу (1819 г.)
- № 135. Кусацу «Дзё:сю: Кусацу онсэн-но дзу» (1856 г.) План морского курорта горячих источников (принято название курорт Кусацу онсэн)
- № 136. «Камакура эдзу» Карта Камакуры
- №137. «Камакура со:дзу Эносима Канадзава энкэй» Вид на Камкуру с отдаленным видом на [остров] Эносиму и Канадзаву
- № 138. «Эносима итибо: дзу» Общий вид Эносимы (1808 г.)
- №139. «Эносима Кинкидзан Сангу: сайкэн-но дзу» Подробный план трех святилищ на Эносиме
- № 140. «Бусю: Канадзава Фудэнагэяма Дзидзо:ин Но:кэндо: хаккэй-но гадзу» План восьми достопримечательностей Канадзавы (1781 г.)
- № 141. «Хаконэ ситионсэн дзу» карта 7 целебных источников Хаконэ
- №142. «Дзусю: Атами онсэн» (середина XIX века) План Атами
- № 143. «Сэссю: Суманоура синкэй со кэн-но дзу» Обзорный план Суманоуры в Акаси
- № 144. «Ицукусима сято-но дзу» (1848 г.) План храмового комплекса Ицукусима

5.5. Туристические карты (145-162)

- О** №145. «То:кайдо: Сайкайдо: сайкэн дзу» Маршрут из Эдо в Киото и из Киото в Симоносэки (1672 г.)
- К** № 146. Маршрут из Кио:то в Эдо
- № 147. Туристическая карта Японии с указанием расстояний
- №148. Туристическая карта Японии (середина 19 века)
- ИЯ** №149. «Дайнихон кайрику дзэндзу» (1864 г.) Карта Японии
- №150. «Сёкоку итиран Дайнихон до:тю: сайкэн» (1867 г.) Туристическая карта Японии
- № 151. «Дайнихон хаями до:тю: ки» (1878 г.) Туристическая карта Японии
- № 152. Туристическая карта района Кинки (1849 г.)
- №153. Туристическая карта Эдо и окрестностей (1847 г.)
- №154. «То:кайдо: Кисодо: рёмэн до:тю: ки тайсэй» Маршрут Императорских дорог То:кайдо: и Кисодо: (?)
- ИЯ** № 155. «Никко: онари омитисудзи эдзу» Маршрут процессии сёгуна для посещения могил предков в Никко: (начало 18 века)
- № 156. Маршрут от Эдо до Никко: с указанием расстояний
- № 157. Маршрут из Икао в То:кё:, Ко:фу, Мацумото, Таката, Нагаока и т. д. с расстояниями

5.5. Туристические карты (145-162)

№ 158. Маршрут транспортных путей вокруг горы Фудзи

№159. «Сикоку дзися мэйсё: хати дзю:хати бан» Маршрут по 88 святым местам, достопримечательностям и знаменитым храмам и святыням Сикоку

№160. «Нанивако: дзё:-ядодзуки» справочник постоянных дворов в районе Осаки, Сакаи, на Коясан и др.

№ 161. «Ко:бо:дайси онкю:сэки уцуси хати дзю:хати ка сё ряку дзу» обзорная карта 88 храмов Эдо и окрестностей (1839)

№ 162. «Исэ Ямато майри мэйсё эдзу митинори» карта достопримечательностей Исэ с расстояниями (1849 г.)

5.6. Разное (163–185)

- №163. «Хонтё: кокугун кэнти тё:ко энкаку дзу» Исторический атлас, часть 1, (1823)
- № 164. «Мансэй тайхэй Хонтё: тё:ко энкаку дзусэцу» Исторический атлас, часть 2, (1823)
- № 165. «Око ко:бу онкаку тидзусэцу» Исторический атлас (1844 г.)
- № 166. «Кокусиряку онкаку гайдзу» Исторический атлас
- №167. «Синано-но куни дайзисин касай суйнан тихо: дзэндзу» Карта местности, пострадавшей от сильного землетрясения (1847 г.) в провинции Синано (1847 г.)
- № 168. Альманах «Бунка кайсэй Нэндай тё:хо: ки» (с эскизной картой Японии) периода Бунка (1804-1817)
- №169. Карманный альманах «Синкоку дзо:хо: Нихондзу ири Мампо: дзо:сё» с картой Японии (1838 г.)
- №170. Альманах «Дзо:хо Хо:дзю нэндайки» с генеалогическими таблицами семьи Сёгуна и схематической картой Японии (1837-1850)
- №171. «Кайсэй дзё:хо Тё:хо дзо:сё» Альманах (1858)
- №172. План битвы за Осаку

5.6. Разное (163–185)

- Р** №173. Свиток «Косэнсэки нарабини кодзё: но дзу» с 22 планами боевых действий XVI и XVII веков
- № 174. Планы «Сюдзу гокэцу ки» замков и дворцов Сёгунского дома Госанкэ и Даймё:.
- №175. План береговой обороны региона Канто:
- № 176. Иллюстрации старых императорских гробниц
- № 177. «Нисимура годзо:ти...» План зернохранилищ во дворце Сёгун в Эдо
- № 178. «Васю: Хо:рю:дзи гаран-но дзу» План главного здания храма Хорюдзи в Наре
- № 179. «Сэтцу-но куни Ситэннодзи-но дзу» План храма Ситэннодзи (Осака)
- №180. «Ко:сю: Исиямадэра дзу» План храма Исиямадэра в Оми
- №181. План храмов Дзодзёдзи в Токио
- № 182. «То:то Бансё:дзан Сэнгаку Дзэндзи рякудзу» План храма Сэнгакудзи в Эдо
- № 183. «Дзусю: Тосима но дзу» Карта острова Тосжима (провинция Идзу)
- №184. «Кадзигава дзиссоку дзу» Топографическое исключение Кадзигава Окадамура
- № 185. «Бункю: саннэн и но нигацу годзё:раку гоё:гакари кубу оякуниндзукэ» Итинерарий (м.б. лучше Описание путешествия) из Эдо в Киото во время визита Сёгуна в императорскую резиденцию в 1863 г.

5.6. Разное

Сокращения

ИЯ – принадлежал институту Японии (6)

К – Картографический отдел Прусской государственной библиотеки (1)

О – Восточноазиатский отдел Этнологического музея (1)

Р – принадлежал доктору Dr. Rumpf (6)

С – из наследства Siebold (1)

6. Заключение

Выставка старых японских карт 1934 г. в Берлине было исключительным по значению мероприятием, не только для Берлина, Германии, но для Европы. Это была первая подобная выставка в Европе. Карты на промышленных и художественных выставках экспонировались и до этого, однако выставка, посвященная и представлявшая около 200 карт, была уникальным событием. Подробный каталог всех экспонатов усиливал ее культурное и научное значение. О Японии в Европе в 30-х годах XX века по-прежнему было известно немного.

Выставка основывалась на коллекции Л. Багрова.

В коллекции и на выставке представлены поистине редкие экземпляры, как например старейшая из двух сохранившихся карт Японии карта из храма Ниннадзи 1306 г. (№15); карта одного из самых известных мастеров начала эпохи Эдо Исикава Рюсэн (№19); две карты картографа, впервые в японском картографировании использовавшего координатную сетку – Нагакубо Сэкисуй (№20, №28). Особого упоминания заслуживает карта известного художника Хokusая Кацусика «Панорамный вид Японии». Насколько нам известно, к сожалению, сегодня ни один экземпляр данной карты не обнаружен.

Каталог выставки, сделанный М. Раммингом, представляет полноценную научную работу. В каталоге указаны не только названия карт, но имена картографов, издателей.

Остается лишь сожалеть, что современные историки картографии лишены возможности хотя бы видеть данную коллекцию, не говоря уже о том, чтобы работать с ней.

7. Источники и выходные данные

Фотографии

Слайд 1: https://www2.uni-hamburg.de/oag/noag/noag_139_142_07.pdf

Слайд 4: https://de.wikipedia.org/wiki/Martin_Ramming

Слайд 6: по Ramming (1934)

Литература

Friese, E.(1986): Das Japaninstitut in Berlin (1926-1945). Bemerkungen zu seiner Struktur und Tätigkeit. In: NOAG 139-142.1986-1987, S.73-88

(https://www2.unihamburg.de/oag/noag/noag139_142_07.pdf)

Ramming M.(1934): Katalog der Ausstellung alter japanischer Karten und Pläne. Japaninstitut. Berlin 1934.

Wolodtschenko, A.(2017): Drei Lebensabschnitte von Leo Bagrow (1881-1957), Selbsverlag der TU Dresden, 2017.

Wolodtschenko, A.(2019): Die Liste von alten japanischen Karten (Berlin 1934). Bibliographischer Atlas. Dresden 2019.

Володченко А.С. и Симонова-Гудзенко Е.К.

О картографическом проекте Л.Багрова и М.Рамминга (Берлин, 1934 г.)

Историко-библиографический фотоатлас.

Дрезден – Москва 2024